



Notas de Programa / Linner Notes “[In]disciplina”

pndvd01 / noviembre 2007 / más información: <http://www.pueblonuevo.cl/indisciplina.htm>

“1197” (2007 / FonMus) / audio 5.1 / Federico Schumacher / 31:30

Versión de Concierto: 8 pistas. Fonmus 2006 (Encargo del gobierno chileno).
Compuesta en: Studio Electroacoustique du Nord, Universite de Lille 3 (France), Studio 11.
Estreno: Parque por la Paz Villa Grimaldi, Santiago de Chile. Noviembre 2007.
Agradecimientos especiales a: Alexis y Karen Schumacher, Béatrice Chignon, Varinia Gonzalez, Alain Chaussin, Carolina Robino.

1.197 es el número de Detenidos-Desaparecidos durante la dictadura militar en Chile (1973-1989) y esta pieza ha sido compuesta en su homenaje, así como en el de sus familiares. De una cierta manera, se trata de una obra coral, "globalizada": cientos de personas de más de treinta países han colaborado en la composición de esta pieza grabando, con sus medios, al menos un nombre de un detenido-desaparecido y luego enviándomelo vía internet. Para ellos, mi más profundo agradecimiento. La obra está enteramente estructurada alrededor de estos 1.197 nombres, dichos con diferentes acentos idiomáticos, por adultos o niños y no siempre con la mejor calidad de grabación. Más, me parece que en este caso, el sentido se hace más fuerte que la forma.

En el Cementerio de Santiago de Chile hay un memorial dedicado a los detenidos-desaparecidos. Sobre la interminable lista con sus nombres, hay una frase del poeta chileno Raúl Zurita que me ha acompañado durante el año que duró la composición de esta obra: "Todo mi amor está aquí y se ha quedado pegado a las rocas al mar a las montañas".

*Concert Version: 8 tracks. Fonmus 2006 (Comissioned by the Chilean gouvernement).
Composed at: Studio Electroacoustique du Nord, Universite de Lille 3 (France), Studio 11.
World Premiere: Parque por la Paz Villa Grimaldi, Santiago de Chile. November 2007.
Specials thanks to: Alexis y Karen Schumacher, Béatrice Chignon, Varinia Gonzalez, Alain Chaussin, Carolina Robino.*

1197 is the number of people detained and disappeared during military dictatorship in Chile, between 1973 and 1989. This piece was composed as a homage to those people and their families. It is somehow a choral piece, but globalized: hundreds of people from different countries have collaborated in the composition of this piece recording with their own means at least one name of a missing person. Those recordings were sent to me via internet. For them, my deepest gratitude. The piece is entirely structured around these 1197 names, pronounced with different idiomatic accents, by adults or children and not always recorded with high fidelity. But in this case I think that meaning goes above form.

At the cemetery of Santiago, Chile, there is a memorial dedicated to detained and disappeared people. Above the endless list with their names there are some words by chilean poet Raul Zurita. He has been with me the whole year it took me to complete the work. Those words are "All my love is here and it is attached to the rocks to the sea to the mountains".